

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 93 — 3074 (93 — 2889)

22 OCTOBRE 1993. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant Règlement général des établissements pénitentiaires. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 259 du 28 décembre 1993, à la p. 28829, deuxième alinéa de l'article 1er, lire : « Article 106bis, § 1er. — Les prévenus et condamnés... », au lieu de : « Article 106bis, § 1er. — Les présences et condamnés... ».

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 93 — 3074 (93 — 2889)

22 OKTOBER 1993. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende Algemeen Reglement van de strafinrichtingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 259 van 28 december 1993, bl. 28829, in de tweede alinea van artikel 1, Franse tekst, gelieve te lezen : « Article 106bis, § 1er. — Les prévenus et condamnés... », i.p.v. : « Article 106bis, § 1er. — Les présences et condamnés... ».

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION — GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 93 — 3075

[C — 27593]

24 DECEMBRE 1993

Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région;

Vu le protocole n° 111 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de secteur n° XVI, en date du 24 décembre 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1er, modifié par les lois de 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la publication et, dès lors, l'entrée en vigueur d'une série de dispositions indispensables à la mise en œuvre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région, ne pourront intervenir pour le 1er janvier 1994;

Considérant qu'en vue d'éviter tout vide juridique au niveau des dispositions statutaires applicables aux fonctionnaires des Services du Gouvernement wallon, il s'impose de reporter, sans retard, l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 susvisé;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 139 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région est remplacé par la disposition suivante :

« Article 139: Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1994. »

**Art. 2.** Le Ministre ayant l'Administration dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement,  
chargé de l'Economie, P.M.E. et des Relations extérieures,

G. SPITAELS

Le Ministre des Affaires intérieures,  
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

G. MATHOT

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C — 27593]

24. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87 § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. November 1991 zur Festlegung der auf das Personal der Exekutiven und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region;

Aufgrund des Protokolls Nr. 111, in dem die Schlußfolgerungen der am 24. Dezember 1993 innerhalb des Sektorenausschusses Nr. XVI geführten Verhandlung eingetragen sind;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Veröffentlichung und deswegen das Inkrafttreten einer Serie von Bestimmungen, die für die Einsetzung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region unentbehrlich sind, am 1. Januar 1994 nicht stattfinden können;

In der Erwägung, daß es unbedingt notwendig ist, das Inkrafttreten des oben erwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 unverzüglich aufzuschieben, um ein Rechtsvakuum im Rahmen der den Beamten der Dienststellen der Wallonischen Regierung anwendbaren Statutsbestimmungen zu vermeiden;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regierung :

**Artikel 1.** Artikel 139 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 139. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Mai 1994 in Kraft. »

**Art. 2.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. Dezember 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,

G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,  
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

G. MATHOT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 93 — 3075

[C — 27593]

**24 DECEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993  
houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot vaststelling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest;

Gelet op het protocol nr 111 bevattende de conclusies van de op 24 december 1993 binnen het sectorcomité nr XVI gevoerde onderhandelingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid :

Overwegende dat de bekendmaking en, bijgevolg, de inwerkingtreding van een aantal bepalingen die nodig zijn voor de toepassing van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, niet kunnen plaatsvinden op 1 januari 1994;

Overwegende dat het geboden is de inwerkingtreding van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993 onverwijld uit te stellen om elk rechtsvacuüm te voorkomen m.b.t. de statutaire bepalingen die van toepassing zijn op de ambtenaren van de diensten van de Waalse Regering;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 139 van het besluit van de Waalse Regering houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 139. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1994. »

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheden Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 december 1993.

De Voorzitter van de Regering,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

G. MATHOT